Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wszelkie uskrzydlone mrowie, które ma cztery podwójne odnóża – będzie ono dla was obrzydliwością. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszelkie zaś skrzydlate owady, które mają cztery podwójne odnóża, będą dla was obrzydliwością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszelkie zaś inne skrzydlate pełzające istoty mające cztery odnóża będą dla was obrzydliwością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystko zaś, co się czołga po ziemi skrzydlaste, cztery nogi mające, obrzydliwością wam będzie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A cokolwiek z latających cztery tylko nogi ma, obrzydłe wam będzie; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie inne gatunki latających owadów czworonożnych będą dla was obrzydliwością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszelkie zaś uskrzydlone czworonożne owady będą dla was obrzydliwością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast wszystkie inne gatunki skrzydlatych owadów, które mają cztery odnóża, będą dla was obrzydliwością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy inny owad skrzydlaty, który ma cztery odnóża, będzie dla was wstrętny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale wszelkie [inne] stworzenia uskrzydlone, a mające cztery łapy, będą dla was wstrętne. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Inne skrzydlate owady które mają cztery nogi [do chodzenia], będą wstrętne dla was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всякий плазун з крилатих, який має чотири ноги, є огидним для вас |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale wszelki rój skrzydlaty, który jest czworonożny, będzie dla was obrzydliwością; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każde inne zaś rojące się skrzydlate stworzenie, które ma cztery nogi, jest dla was czymś wstrętnym. |